



## Bezpečnostné a prevádzkové rady a tipy

### Určené použitie

Výhodami matracu NP100 je pomoc pri prevencii preležanín. Je vhodný pre dospelých pacientov s nízkym až stredným rizikom, s odporúčaným hmotnostným rozsahom 30 kg až 150 kg.

### Životné prostredie

Ako matrac sa môže používať v nasledujúcich prostrediach, podľa normy IEC 60601-2-52:

- oblasť použitia 1 (akútna starostlivosť),
- oblasť použitia 2 (krátkodobá starostlivosť v nemocniciach alebo iných zdravotníckych zariadeniach),
- oblasť použitia 3 (dlhodobá starostlivosť v zdravotníckych zariadeniach),
- oblasť použitia 5 (ambulantní pacienti alebo ambulantná starostlivosť).

### Kontraindikácie

Matrac NP100 nie je určený na priamy kontakt s poškodenou pokožkou a nie je vhodný pre pacientov s atypickými anatómiami.

### Určení používateľa

Matrace rady NP sú navrhnuté na použitie kvalifikovaným personálom pri starostlivosti o pacienta a z niekoľkých prostredí aplikácie starostlivosti.



### Prvé použitie


Spoločnosť Hill-Rom odporúča, aby sa matrac pred prvým použitím vydezinfikoval.

## Návod na použitie

**Pozorne si prečítajte celý návod. Ak to neurobíte, môže dôjsť k poškodeniu zariadenia a zraneniam.**

### Vysvetlenie symbolov

	Výrobca
<b>REF</b>	Odkaz na pomôcku
<b>LOT</b>	Kód šarže
	Dátum výroby
<b>MD</b>	Zdravotnícka pomôcka (Medical Device)

<b>UDI</b>	Jedinečný identifikátor pomôcky (Unique Device Identification).
 = 250 kg [551 lb] 250公斤	Bezpečná prevádzková záťaž, vrátane celkovej hmotnosti pacienta, príslušenstva (ak spočíva na nosnom systéme zdravotníckeho lôžka) a záťaže, ktorú toto príslušenstvo nesie (bez hmotnosti pacienta). Bezpečné pracovné zaťaženie je technické obmedzenie hmotnosti pacienta, ktoré môže byť uplatnené v prípade poškodenia matracu
	Horná časť matracu
<b>CE</b>	Označenie zhody zdravotníckej pomôcky
	Výstraha pred biologickým rizikom
	<b>VÝSTRAHA</b> Tento symbol upozorňuje, že nedodržanie príslušného odporúčania môže ohroziť pacienta alebo používateľa, alebo poškodiť pomôcku.

### Pred uložením pacienta na matrac

Vyberte matrac NP100 z polyetylénového obalu, v ktorom je zabalený.




Dávajte pozor, aby ste matrac nepoškodili nožnicami alebo nožom. Skontrolujte, či je zips úplne uzatvorený.

Aspoň na 24 hodín uložte matrac do prostredia s izbovou teplotou (18 až 20 °C).

Dbajte na správne miestnenie matracu, hlavne na stred spaciej plochy.

Zakryte matrac plachtou, aby ste sa vyhli priamemu kontaktu medzi kožou pacienta a povrchom matracu.

### Dodržiavanie podmienok používania

Symbol	Charakteristika	Možnosť použitia
	Teplota	+10°C až +40°C
	Vlhkosť	30% - 85%
	Atmosferický tlak	700 mbar - 1060 mbar



Ak je horný okraj bočnej zábrany nižšie ako 22 cm nad matracom, je potrebný dozor zodpovednej osoby.

Ak pacient ostane bez dozoru, odporúčame nechať lôžko v najnižšej polohe.



Chybné vyhodnotenie kompatibility matracu NP100 s rámom lôžka by mohlo spôsobiť riziko zachytenia, ktoré môže spôsobiť vážne poranenie alebo smrť.



Ak je to potrebné, počas vykonávania kardiopulmonálnej resuscitácie (externej masáže srdca) umiestnite medzi pacienta a matrac podložku.

### Presun matracu z jedného lôžka na druhé



**Počas presunu nikdy nenechávajte pacienta na matraci.**

Skontrolujte, či je podvozok lôžka zabrzdený, aby nedošlo k žiadnym nechceným pohybom.

Ak má matrac držadlá, použite ich na ľahší prenos matracu.

Počas manipulácie s matracom je nutné podniknúť všetky potrebné bezpečnostné opatrenia, aby nedošlo k žiadnej škode.

Nepracujte na zariadení, ak je obsadené.

## Čistenie a dezinfekcia

Čistenie a dezinfekcia sú dva samostatné postupy.

### Dodržiavanie bezpečnostných pokynov

- Skontrolujte, či je lôžko, na ktoré kladiete matrac, zabrzdené.
- Vypnite všetky elektrické funkcie.
- Nikdy nečistite matrac prúdom vody ani vysokotlakovou tryskou.
- Nikdy nepoužívajte teplejšiu vodu než 70 °C.
- Riadte sa pokynmi ohľadom čistenia a dezinfekcie produktu od výrobcu.
- Pred opätovným použitím matrac úplne vysušte.
- Počas jednotlivých fáz čistiaceho procesu je nutné používať ochranné pomôcky (blúzu, rukavice, ochranu očí atď.).

**Nedodržanie jedného alebo viacerých z týchto odporúčaní môže spôsobiť poškodenie alebo opotrebovanie, zabrániť používaniu pomôcky a odmietnutie poskytnutia záruky.**

### Prevenia pred infekciou



**Nedostatočné čistenie = riziko infekcie (biologické riziko)!**

Všetky časti musia byť vždy čisté, aby nevzniklo riziko infekcie. Je nutné prijať všetky potrebné opatrenia na odstránenie akéhokoľvek viditeľného znečistenia.



**Účelom nasledujúcich pokynov nie je nahradiť čistiace a dezinfekčné postupy, vytvorené hygienikom alebo inými orgánmi vašej nemocnice, ktoré sú vhodnejšie pre prípad určitých infekčných situácií.**

### Dodržiavanie odporúčaní výrobcu

Nižšie popísaný spôsob čistenia a dezinfekcie platí špeciálne pre matrace a ich príslušenstvo. Je vytvorený tak, aby šetril čas a pomáhal bojovať proti nozokomialnej infekcii efektívnejším spôsobom.



**Spoločnosť Hill-Rom odporúča pred prvým použitím matrac NP100 dezinfikovať.**

**Pri čistení vždy skontrolujte, či sa na poťahu nenachádzajú škrabance, diery, praskliny alebo trhliny. Nikdy nepoužívajte matrac, ktorý má poškodený poťah.**

**Ak je vnútorná pena matraca zašpinená a predstavuje riziko infekcie, matrac vymeňte.**

**Dodržiavanie iných čistiacich a dezinfekčných protokolov alebo používanie iných produktov, než tých, ktoré odporúča spoločnosť Hill-Rom môže mať na pomôcku negatívny vplyv a byť dôvodom na zrušenie platnosti záruky.**

### Likvidácia

Spoločnosť Hill-Rom odporúča, aby bol matrac pred vyradením z prevádzky vydezinfikovaný

Zákazníci by mali dodržiavať všetky federálne, národné, regionálne a/alebo miestne zákony a nariadenia, ktoré sa týkajú bezpečnej likvidácie zdravotníckych pomôcok a príslušenstva. V prípade pochybností by mal používateľ pomôcky najskôr kontaktovať technickú podporu spoločnosti Hill-Rom na usmernenie ohľadom protokolov o bezpečnej likvidácii.

## Produkty, ktorým je potrebné sa vyhýbať

Aby ste nepoškodili matrac, nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky, prášky, odmasťovacie prostriedky alebo priemyselné roztoky s obsahom ktorejkoľvek z nasledujúcich látok:

	Fenol		Krezol
	Kyselina chlorovodíková, dusičná alebo sírová		Hydroxid sodný
	Dimetylformamid		Tetrahydrofurán

Nepoužívajte čistiace alebo dezinfekčné prostriedky s vysokou kyslosťou (pH < 4).

Nepoužívajte čistiace alebo dezinfekčné prostriedky s vysokou zásaditosťou (pH > 10).

Nikdy nepoužívajte drsné čistiace materiály alebo produkty, ako napríklad drátenky.

## Čistenie a dezinfekcia po odchode pacienta alebo pri výmene posteľnej bielizne

### Odporúčané produkty

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Koncentrácia: 5 ml/l (= 0,5 %), doba kontaktu: 1 hod

### Čistenie



Vyčistíte matrac tkaninou jemne navlhčenou horúcou vodou a roztokom neutrálneho čistiaceho prostriedku. Uistite sa, že roztok neobsahuje žiadny z vyššie uvedených produktov, ktorým sa treba vyhýbať.

### Čistenie odolných škvŕn

Rýchlo zotrite akékoľvek stopy po farmaceutických roztokoch, ktoré použili pacienti, aby sa povrch trvalo nepoškodil.

- Odstráňte odolné škvŕny jemnou kefkou a neutrálnym čistiacim prostriedkom alebo roztokom na báze chlóru s koncentráciou menšou alebo rovnou 1 000 ppm či 10 000 ppm podľa etikety.
- Ak chcete odstrániť stvrdnuté škvŕny (exkrementy, iné formy zašpinenia), zmäknite ich navlhčením a pred opätovným nasadením poťahu dbajte na to, aby bol úplne vysušený.

### Dezinfekcia

V prípade viditeľného znečistenia spoločnosť Hill-Rom odporúča, aby bol matrac dezinfikovaný stredným dezinfekčným prostriedkom (tuberkulocídnym), ktorý je v súlade s platnými predpismi (napr. s požiadavkami nariadenia 2017/745/EHS).

Ohľadom všetkých ostatných dezinfekčných prostriedkov:

 C ≤ 1000 ppm	Je možné použiť roztoky na báze chlóru. Koncentrácia musí byť maximálne 1 000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Je možné použiť roztoky na báze chlóru. Koncentrácia musí byť maximálne 10 000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Môžu sa používať roztoky na báze etanolu (alkoholu). Koncentrácia nesmie prekročiť pomer ¼ etanolu na ¾ vody.

a. Povolená koncentrácia na matraci ASS022XT

Pred opätovným použitím vyčisteného a vydezinfikovaného matraca vykonajte záverečné kroky (pozri "Výmena poťahu", stranu 3).

1. Terralin® Protect je zapísaný v zozname VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Čistenie a dezinfekcia v pravidelných intervaloch alebo v prípade vysokého rizika kontaminácie

Postupujte podľa vyššie uvedených pokynov (pozri "Čistenie a dezinfekcia po odchode pacienta alebo pri výmene posteľnej bielizne", stranu 2), ale s nasledujúcimi produktmi.

### Používanie odporúčaných produktov

#### Po odchode pacientov s infekčnými chorobami:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Koncentrácia: 40 g/l (= 4 %), doba kontaktu: 1 hod

#### Po odchode pacientov s Clostridium Difficile:

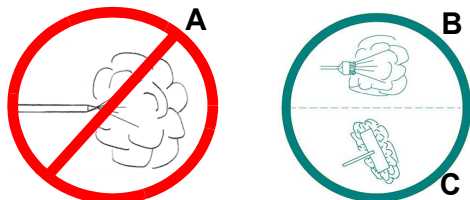
- Dismozon® Pur  
Koncentrácia: 15 g/l (= 1,5 %), doba kontaktu: 2 hod
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Pripravený na použitie, doba kontaktu: 30 min

### Čistenie matraca suchou parou

Čistenie suchou parou alebo extrémne horúcou parou neobsahuje v suspenzii viac než 6 % vody a nepredstavuje riziko kondenzácie.

Aby nedošlo k poškodeniu z dôvodu vysokého tlaku alebo neprimerane vysokej teploty, dodržiavajte nasledujúce opatrenia:

- Nepoužívajte príslušenstvo akým sú napríklad vysokotlakové dýzy (A). Odporúčame používať nekovové kefy (B) a stierače (C) takým spôsobom, aby sa tlak znížil na primeranú hodnotu.



- Visačky a označenia nekefujte a čistite ich pod menším tlakom.
- Pred opätovným použitím produkt úplne vysušte a skontrolujte stopy preniknutia vody.

### Spoločnosť Hill-Rom odporúča použitie metódy Sanivap®:

- Čas aplikácie odporúčaný dodávateľom: cca 1 sekunda
- Vzdialenosť (odporúčaná dodávateľom) medzi zdrojom a dezinfikovaným povrchom: cca 3 mm.
- Aplikácia: externé časti matraca (poťahy).
- Frekvencia: vždy pre každého nového pacienta.

### Pranie poťahu v práčke

Poťah zakaždým neperte v práčke, pretože by sa mohla znížiť životnosť súčastí. Siahnite po čistení v práčke iba vtedy, ak hrozí vážne riziko infekcie.



Maximálna teplota: 70 °C

Jemné



Čistite iba prostriedkami s obsahom kyslíka



Nežehlite



Nečistite chemicky



Vhodné do sušičky  
Stredné teploty: 50 °C

## Výmena poťahu



Pri výmene poťahu po praní v práčke sa uistite, či sedí s príslušnou penou (pozri "Kombinácia matraca/peny/poťahu", stranu 3).



Správne nasmerujte poťah podľa označenia na pene pri nohách smerom k hornej časti.

### Kombinácia matraca/peny/poťahu

Ref. matrac	Ref. pena	Ref. poťah	Rozm. /cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## Vykonanie záverečných krokov

- Pri praní alebo dezinfekcii pomôcky vždy odstráňte všetky stopy použitých produktov.
- Pred položením matraca skontrolujte, či sú všetky jeho časti dokonale vysušené, aby nevzniklo riziko kondenzácie vnútri matraca.

## Dodržiavanie podmienok prepravy a uskladnenia

Symbol	Charakteristika	Preprava/ uskladnenie*
	Teplota	-30°C až +50°C
	Vlhkosť	20% - 85%
	Atmosferický tlak	700 mbar - 1060 mbar

\*Údaje sa vzťahujú len na prípad, že sa matrac prenáša alebo uskladňuje v originálnom obale.

Matrac musí byť uskladnený v originálnom obale:

- chránený pred svetlom a vlhkosťou,
- minimálne 10 cm nad úrovňou podlahy, aby nedošlo ku kontaktu s tekutinami,
- chránený pred prachom,
- mimo priechodných uličiek.

Nikdy na seba neukladajte viac než 15 matracov.

1. Dismozon® Pur je zapísaný v zozname VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Technické údaje

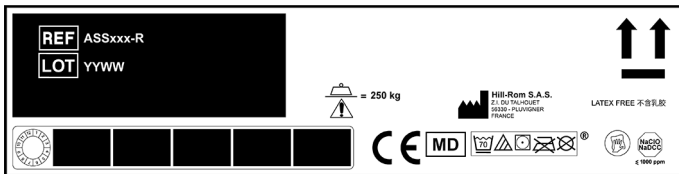
Ref. matrac	Krajina	Ref. poťah	Rozm. /cm
ASS029	Európa okrem GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Európa okrem GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Európa okrem GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Európa okrem GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Európa okrem GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Európa okrem GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Európa okrem GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

Matrac NP100 sa musí používať iba s poťahmi, ktoré sú uvedené v Tabuľke náhradných dielov (pozri stranu 4).

Hmotnosť matraca: 10 kg.

## Náhradné diely

Ak potrebujete akékoľvek informácie o náhradných dieloch, počas hovoru uveďte číslo dielu vytlačené na boku matraca.



## Referencie poťahu

Číslo produktu	Ref. matrac	Typ šitia	Rozm. /cm
TEX029	ASS029	Šitý	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Zváraný	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Šitý	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Zváraný	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Zváraný	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Zváraný	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Šitý	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Zváraný	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Zváraný	15 x 90 x 203

a. Poťah TEX022XT nahrádza TEX022

### POZNÁMKA:

Farba poťahu sa môže líšiť a nie je zaručená zmluvou.

Hillrom™ je ochrannou známkou spoločnosti Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti Schülke & Mayr GmbH.

Dismozon® je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti Bode Chemie GmbH.

Sanivap® je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti S Sanivap S.A.

## Príslušenstvo

Číslo dielu	Popis
ASS043	Predĺženie matraca NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Predĺženie matraca NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Predĺženie matraca NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Predĺženie matraca NP (20 x 21 x 85 cm)

Predĺženia matraca slúžia na predĺženie matraca.

## Požiadavky regulátora

**CE** Označenie CE bolo po prvýkrát použité v roku 2008. Známkou CE, ktorá prislúcha triede zdravotníckych pomôcok I podľa (pozri vyhlásenie o zhode):

- Základné požiadavky smernice 93/42/EHS,
- Všeobecné bezpečnostné a výkonové požiadavky nariadenia (EÚ) 2017/745.

### Matrace spĺňajú nasledujúce normy:

#### Všetky matrace

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- gpem/cp - pokyn d1-90, február 1991 (Francúzsko)

#### A ešte k matracom ASS022XT a ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006, paragraf 9 (pozn. 5)
- BS 7177:2008 pre stredné riziká

## Kontaktné informácie

Informácia pre používateľov a/alebo pacientov:

Akákoľvek závažná nehoda, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomôckou, sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu v členskom štáte, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Ak si chcete objednať bezplatné výtlačky tohto návodu, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Hill-Rom vo vašej krajine alebo choďte na hillrom.com a objednajete si tovar s číslom dielu 185923.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCÚZSKO

Hill-Rom S.A.S. spĺňa normy ISO 13485 a ISO 9001  
hillrom.com